

31975L0440

L 194/26

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

25.7.1975

**DYREKTYWA RADY**  
**z dnia 16 czerwca 1975 r.**  
**dotycząca wymaganej jakości wód powierzchniowych przeznaczonych do pozyskiwania wody pitnej**  
**w Państwach Członkowskich**

(75/440/EWG)

RADA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą, w szczególności jego art. 100 i 235,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego <sup>(1)</sup>,

uwzględniając opinię Komitetu Ekonomiczno-Społecznego <sup>(2)</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

rosnące wykorzystanie zasobów wodnych do pozyskiwania wody do spożycia przez ludzi wymaga zmniejszenia zanieczyszczenia wody oraz jej ochrony przed dalszym pogorszeniem;

konieczna jest ochrona zdrowia publicznego oraz w tym celu nadzór nad wodami powierzchniowymi przeznaczonymi do pozyskiwania wody pitnej oraz nad oczyszczaniem takiej wody;

wszelkie różnice pomiędzy przepisami dotyczącymi jakości wymaganej w przypadku wody powierzchniowej przeznaczonej do pozyskiwania wody pitnej, już obowiązującymi lub przygotowywanymi w różnych Państwach Członkowskich, mogą stworzyć nierówne warunki konkurencji oraz tym samym bezpośrednio negatywnie wpłynąć na funkcjonowanie wspólnego rynku; jest więc konieczne zbliżenie ustawodawstwa w tej dziedzinie, jak przewidziano w art. 100 Traktatu;

wydać się konieczne, aby powyższe zbliżenie ustawodawstwa było wsparte przez działania Wspólnoty, tak aby jeden z celów Wspólnoty w dziedzinie ochrony środowiska oraz polepszenia jakości życia został osiągnięty przy pomocy szerszych regulacji; należy w związku z powyższym wprowadzić niektóre przepisy szczegółowe; należy skorzystać przy tym z art. 235 Traktatu,

ponieważ pełnomocnictwa wymagane do tego celu nie zostały przewidziane przez Traktat;

program działania Wspólnot Europejskich w dziedzinie środowiska naturalnego <sup>(3)</sup> przewiduje, że należy wspólnie określić cele dotyczące jakości, ustalające różne wymagania, które środowisko powinno spełnić, w tym między innymi definicję parametrycznych wartości dla wody, włączając wody powierzchniowe przeznaczone do pozyskiwania wody pitnej;

wspólne ustalenie minimalnych wymogów jakościowych dla wody powierzchniowej przeznaczonej do pozyskiwania wody pitnej nie zakłada ani bardziej restryktywnych wymogów w przypadku takiej wody utylizowanej w inny sposób, ani wymogów nakładanych przez życie wodne;

w świetle nowej wiedzy technicznej i naukowej konieczne będzie dokonanie przeglądu parametrycznych wartości określających jakość wody powierzchniowej wykorzystywanej do pozyskiwania wody pitnej;

obecnie wypracowywane metody pobierania próbek wody oraz pomiarów parametrów określających fizyczne, chemiczne oraz mikrobiologiczne cechy wody powierzchniowej przeznaczonej do pozyskiwania wody pitnej powinny być objęte dyrektywą, która powinna zostać przyjęta jak najszybciej,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ;

*Artykuł 1*

1. Niniejsza dyrektywa dotyczy wymogów jakościowych, jakie powinny spełniać słodkie wody powierzchniowe wykorzystywane lub przeznaczone do wykorzystania w pozyskiwaniu wody pitnej, zwane dalej „wodami powierzchniowymi”, po zastosowaniu odpowiedniego oczyszczania. Wody gruntowe, wody

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 62 z 30.5.1974, str. 7.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 109 z 19.9.1974, str. 41.

<sup>(3)</sup> Dz.U. C 112 z 20.12.1973, str. 3.

słonawe oraz wody przeznaczone do wypełnienia pokładów wodnych nie podlegają niniejszej dyrektywie.

2. Do celów stosowania niniejszej dyrektywy wszystkie wody powierzchniowe przeznaczone do konsumpcji ludzkiej oraz dostarczane sieciami dystrybucji do użytku publicznego są uważane za wodę pitną.

#### Artykuł 2

Do celów niniejszej dyrektywy wody powierzchniowe dzielą się zgodnie z wartościami granicznymi na trzy kategorie: A1, A2 i A3, które odpowiadają stosownym standardowym metodom uzdatniania podanym w załączniku I. Powyższe grupy odpowiadają trzem różnym rodzajom jakości wód powierzchniowych, których odpowiednie cechy fizyczne, chemiczne oraz mikrobiologiczne są określone w tabeli podanej w załączniku II.

#### Artykuł 3

1. Państwa Członkowskie określają dla wszystkich punktów pobierania próbek lub dla każdego indywidualnego punktu pobierania próbek wartości mające zastosowanie do wód powierzchniowych w przypadku wszystkich parametrów podanych w załączniku II.

Państwa Członkowskie mogą powstrzymać się od określania wartości parametrów, w odniesieniu do których nie ma podanej wartości w tabeli w załączniku II, zgodnie z akapitem pierwszym, do czasu określenia liczb zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 9.

2. Wartości określone na podstawie ust. 1 nie mogą być mniej restryktywne niż te podane w kolumnach „I” załącznika II.

3. Jeśli wartości są wykazane w kolumnach „G” załącznika II, niezależnie od tego, czy istnieje odpowiednia wartość w kolumnach „I” tego załącznika, Państwo Członkowskie powinno dążyć do przestrzegania ich jako wskazówek, z zastrzeżeniem art. 6.

#### Artykuł 4

1. Państwa Członkowskie podejmą wszelkie niezbędne środki w celu zapewnienia, aby wody powierzchniowe były zgodne z wartościami ustanowionymi na podstawie art. 3. Każde Państwo Członkowskie powinno stosować niniejszą dyrektywę bez różnicowania wód na wody wewnętrzne oraz wody przecinające ich granice.

2. Zgodnie z celami niniejszej dyrektywy Państwa Członkowskie podejmą wszelkie niezbędne środki w celu zapewnienia ciągłej

poprawy stanu środowiska naturalnego. W tym celu będą przygotowywać systematyczny plan działań, obejmujący harmonogram ulepszenia wód powierzchniowych, szczególnie tych wód, które znajdują się w kategorii A3. W związku z powyższym w ciągu najbliższych 10 lat powinno nastąpić znaczne polepszenie dzięki stosowaniu programów narodowych.

Harmonogram określony w akapicie pierwszym zostanie przygotowany w świetle potrzeby polepszenia jakości środowiska oraz wody, w szczególności ograniczeń ekonomicznych i technicznych, jakie istnieją lub mogą powstać w różnych regionach Wspólnoty.

Komisja przeprowadzi dokładną analizę planów określonych w akapicie pierwszym, włączając harmonogramy, oraz, jeśli to konieczne, przedstawi Radzie stosowne propozycje.

3. Wody powierzchniowe posiadające cechy fizyczne, chemiczne i mikrobiologiczne różniące się nieznacznie od obowiązkowych wartości granicznych odpowiadających oczyszczaniu rodzaju A3 nie mogą być wykorzystywane do pozyskiwania wody pitnej. Jednakże takie wody niższej jakości mogą w wyjątkowych okolicznościach być wykorzystywane pod warunkiem zastosowania odpowiednich procesów — w tym mieszania składników — w celu dostosowania cech jakościowych wody do poziomu standardu jakości dla wody pitnej. Komisja na podstawie planu zarządzania zasobami wodnymi w ramach danego regionu powinna zostać niezwłocznie poinformowana o przyczynach takich wyjątków w przypadku istniejących instalacji, a z wyprzedzeniem w przypadku nowych instalacji. Komisja zbada dokładnie powyższe podstawy i tam, gdzie to konieczne, przedstawi Radzie stosowne propozycje.

#### Artykuł 5

1. Do celów art. 4 wody powierzchniowe będą uważane za spełniające stosowne parametry, jeśli próbki tych wód pobrane w regularnych odstępach czasu w tych samych punktach pobierania próbek oraz wykorzystywanych do pozyskiwania wody pitnej pokażą, że są one zgodne z parametrycznymi wartościami dla jakości danej wody, w przypadku gdy:

— 95 % próbek spełnia parametry wymienione w kolumnach „I” załącznika II,

— 90 % próbek we wszystkich innych przypadkach, oraz jeśli w przypadku 5 % lub 10 % próbek, które nie spełniają wymogów:

a) woda nie różni się od danych parametrycznych wartości o więcej niż 50 %, z wyjątkiem temperatury, pH, rozpuszczonego tlenu oraz parametrów mikrobiologicznych;

- b) nie może być wypadkowych zagrażających zdrowiu publicznemu;
- c) kolejne próbki wody pobrane w statystycznie odpowiednich odstępach nie różnią się od odpowiednich wartości parametrycznych.

2. W oczekiwaniu na wypracowanie polityki Wspólnoty w tej sprawie częstotliwość pobierania próbek oraz analiza każdego parametru, wraz z metodami pomiaru, powinny być określone przez właściwe organy narodowe, które wezmą pod uwagę objętość wydobywanej wody, zakres wydobycia, obsługiwana ludność, stopień ryzyka spowodowanego jakością wody oraz sezonowymi zmianami jakości.

3. Wartości wyższe od określonych w ust. 2 nie powinny być brane pod uwagę przy obliczaniu wartości procentowych określonych w ust. 1, jeśli są one wynikiem powodzi lub katastrof naturalnych lub anomalii pogodowych.

4. Miejsce pobierania próbek oznacza miejsce, w którym wody powierzchniowe są wydobywane przed przesłaniem do oczyszczalni.

#### Artykuł 6

Państwa Członkowskie mogą w każdym czasie ustalić bardziej restryktywne wartości dla wód powierzchniowych niż te określone w niniejszej dyrektywie.

#### Artykuł 7

Wdrażanie środków podjętych na mocy niniejszej dyrektywy w żadnych okolicznościach nie może prowadzić bezpośrednio lub pośrednio do pogorszenia obecnej jakości wód powierzchniowych.

#### Artykuł 8

Stosowanie niniejszej dyrektywy może zostać zawieszono:

- a) w przypadku powodzi lub innych katastrof naturalnych;
- b) w przypadku pewnych parametrów oznaczonych jako (O) w załączniku II z uwagi na wyjątkowe warunki meteorologiczne lub geograficzne;
- c) kiedy wody powierzchniowe podlegają naturalnemu wzbogaceniu w pewne substancje, w wyniku czego przekraczają limity ustalone dla kategorii A1, A2 i A3 w tabeli w załącz-

niku II;

- d) w przypadku wód powierzchniowych w płytkich jeziorach lub prawie stojących wód powierzchniowych dla parametrów oznaczonych gwiazdką w tabeli w załączniku II, przy czym odstępstwo to ma zastosowanie jedynie do jezior z głębokością nieprzekraczającą 20 m, z wymianą wody wolniejszą niż jeden rok oraz bez usuwania ścieków do zbiornika wodnego.

Naturalne wzbogacenie oznacza proces, przez który bez interwencji człowieka dany zbiornik wodny otrzymuje z gleby pewne substancje w niej zawarte.

W żadnym przypadku wyjątki przewidziane w akapicie pierwszym nie mogą naruszać wymogów ochrony zdrowia publicznego.

W przypadku zawieszenia przez Państwo Członkowskie postanowień niniejszej dyrektywy powinno ono niezwłocznie o tym poinformować Komisję, podając powody takiego zawieszenia oraz przewidywane jego terminy.

#### Artykuł 9

Wartości numeryczne oraz listy parametrów podane w tabeli w załączniku II, określające cechy fizyczne, chemiczne i mikrobiologiczne wód powierzchniowych, mogą być aktualizowane na wniosek Państwa Członkowskiego lub Komisji w przypadku poszerzenia wiedzy technicznej i naukowej dotyczącej metod oczyszczania lub modyfikacji standardów wody pitnej.

#### Artykuł 10

Państwa Członkowskie wprowadzą w życie przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy w ciągu dwóch lat od jej notyfikacji i niezwłocznie powiadomią o tym Komisję.

#### Artykuł 11

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia 16 czerwca 1975 r.

W imieniu Rady

R. RYAN

Przewodniczący

## ZAŁĄCZNIK I

**Definicja standardowych metod oczyszczania do przekształcania wód powierzchniowych kategorii A1, A2 i A3 w wodę pitną***Kategoria A1*

Proste fizyczne oczyszczanie i dezynfekcja, np. szybka filtracja i dezynfekcja.

*Kategoria A2*

Normalne oczyszczanie fizyczne, oczyszczanie chemiczne i dezynfekcja, np. wstępne chlorowanie, koagulacja, flokulacja, dekantacja, filtracja, dezynfekcja (ostateczne chlorowanie).

*Kategoria A3*

Intensywne oczyszczanie fizyczne i chemiczne, oczyszczanie poszerzone i dezynfekcja, np. chlorowanie do punktu granicznego, koagulacja, flokulacja, dekantacja, filtracja, adsorpcja (węgiel aktywny), dezynfekcja (ozon, ostateczne chlorowanie).

---

ZAŁĄCZNIK II  
Cechy wód powierzchniowych przeznaczonych do pozyskiwania wody pitnej

	Parametry	A1 G	A1 I	A2 G	A2 I	A3 G	A3 I
1	pH	6,5 do 8,5					
2	barwniki (po prostej filtracji)	10	20 (O)	5,5 do 9	100 (O)	5,5 do 9	200 (O)
3	stałe zawiesiny ogółem	25		50		50	
4	temperatura	° C	25 (O)	22	25 (O)	22	25 (O)
5	przewodzenie	$\mu\text{s}/\text{cm}^{-1}$ przy 20°C		1 000		1 000	
6	zapach	(współczynnik rozcińczenia atmosferycznego przy 25°C)					
7*	azotany	mg/l $\text{NO}_3$	50 (O)	10	50 (O)	20	50 (O)
8 (1)	fluorki	mg/l F	1,5	0,7 do 1,7		0,7 do 1,7	
9	organiczne chloroki wydzielane ogółem	mg/l Cl					
10*	rozpuszczone żelazo	mg/l Fe	0,3	1	2	1	
11*	mangan	mg/l Mn	0,05	0,1		1	
12	miedź	mg/l Cu	0,05 (O)	0,05		1	
13	cynk	mg/l Zn	3	1	5	1	5
14	bor	mg/l B		1		1	
15	beryl	mg/l Be					
16	kobalt	mg/l Co					
17	nikiel	mg/l Ni					
18	wanad	mg/l V					
19	arsen	mg/l As	0,05		0,05	0,05	0,1
20	kadm	mg/l Cd	0,005	0,001	0,005	0,001	0,005
21	chrom ogółem	mg/l Cr	0,05		0,05	0,05	0,05
22	ołów	mg/l Pb	0,05		0,05	0,05	0,05
23	selen	mg/l Se	0,01		0,01	0,01	0,01
24	rtęć	mg/l Hg	0,001	0,0005	0,001	0,0005	0,001
25	bar	mg/l Ba	0,1		1		1
26	cyjanki	mg/l Cn	0,05		0,05		0,05

(1) Podane wartości są górnymi limitami określonymi w stosunku do średniej rocznej temperatury (wysoka i niska).

	Parametry	A1 G	A1 I	A2 G	A2 I	A3 G	A3 I
27	siarczany	150	250	150	250 (O)	150	250 (O)
28	chloroki	200		200		200	
29	środki powierzchniowo czynne (reagujące z niebieskim metylem)	0,2		0,2		0,5	
30* (1)	fosfaty	0,4		0,7		0,7	
31	fenole (indeks fenolowy) paranitranilina 4-aminoantypiryna		0,001	0,001	0,005	0,01	0,1
32	rozpuszczone lub emulgowane węglowodory (po ekstrakcji przez ropę naftową)		0,05		0,2	0,5	1
33	policykliczne węglowodory aromatyczne		0,0002		0,0002		0,001
34	pestycydy ogółem (paration, BHC, dieldrin)		0,001		0,0025		0,005
35*	zapotrzebowanie na chemiczny tlen (COD)					30	
36*	stopa saturacji rozpuszczonego tlenu	> 70		> 50		> 30	
37*	zapotrzebowanie na tlen biochemiczny (BOD5) (przy 20 °C bez nitryfikacji)	< 3		< 5		< 7	
38	azot metodą Kjeldahla (bez NO <sub>3</sub> )	1		2		3	
39	amoniak	0,05		1		2	4 (O)
40	substancje ekstraktowane z chloroformu	0,1		0,2		0,5	
41	organiczny węgiel ogółem						
42	pozostały węgiel organiczny po flokulacji i filtracji membranowej (5 µ) TOC						
43	bakterie coli ogółem 37°C	50		5 000		50 000	
44	bakterie coli w odchodach	20		2 000		20 000	
45	streptokoki w odchodach	20		1 000		10 000	
46	salmonella	nieobecna w 5 000 ml		nieobecna w 1 000 ml			

I = obowiązkowe.

G = wskazane.

O = wyjątkowe warunki klimatyczne lub geograficzne.

\* = patrz art. 8 lit. d).

(1) Ten parametr został włączony dla spełnienia ekologicznych wymogów niektórych rodzajów środowiska.